



Lexique - inuktitut qajaq - traductions - lexicon

inuktitut	français	english
ajaaq	traverse du pont (poutre transversale)	cross beam, deck beam
ajaaq seeqqortarfik	traverse du pont au niveau des genoux / cale-genoux (quelquefois, cette pièce n'en forme qu'une seule avec le masik: le masik lui-même)	cross beam, knee brace (some kayak combine this piece and the masik, becoming the masik-knee-brace)
ajaaq tugerumiaq	traverse du pont / appui-pieds	cross beam, foot brace
ajaaq isserfik	traverse arrière / dossier / appui-dos	cross beam, back brace
akuilisaq (tuitsoq)	jupette courte, souvent munie de bretelles	short sprayskirt, often equipped with straps
amissaq	peau recouvrant la structure du kayak	kayak skin
apummaq	(1) plat-bord longitudinal principal	gunwale (pronounced "gunnel")
apummat	bauquière / les 2 plats-bords longitudinaux forment la ceinture.	gunwales (pronounced "gunnels")
aquut	dérive	skeg (steering fin)
asagiikkut	support de harpon	harpoon support
kallu (kallut)	embouts (en os ou ivoire) de pagaie	paddle blade tips of bone or ivory
kingu	partie arrière du kayak	back part of the kayak
kujaaq	quille	keelson
masik	traverse courbée avant, où vient s'appuyer le devant de l'hiloire, et dont l'élévation permet d'entrer et de s'installer dans le cockpit	curve deck beam, supporting the front of the cockpit coaming, the elevation curve permitting to get into the kayak and sit comfortably.
mulik	pale (de la pagaie)	blade (of the paddle)
niutaaq	profile de la proue et de la poupe étrave / étambot	stem and stern profile, sternpost / stempost

suite

inuktitut	français	english
norsak	propulseur pour harpon (sa forme lui permettant aussi d'être utilisé pour effectuer une manoeuvre de récupération)	throwing board for the harpoon (also shaped to unsable rolling)
paaq	hiloire (lèvre, pourtour)	cockpit coaming
paatit	pagaie groenlandaise	greenlandic paddle
pukkoq	mortaise	mortise
QAJAQ	KAYAK de type groenlandais, d'inspiration inuit, dont la structure est de bois, recouverte de peaux (ou de toile). (matériaux : bois, peau, nerf, os)	greenlandic KAYAK, also none as SOF (skin on frame)
qoorutit	babiches (lanières de cuir ou tendon servant à joindre et tenir les pièces ensemble)	lashings (leather or sinew)
siaaneq	longeron latéral, bouchain	side stringer, chine
siu	partie avant du kayak	front part of the kayak
taqqap qasungasoq	cordage du pont arrière	after deck ine
taqqap qoorutaa	tendeur coulissant pour cordage de pont	tightener slider for deck lines
taqqap taqaasaq	cordage du pont avant	foreward deck line
taqqat	(pluriel) tendeurs coulissants pour cordage de pont	(plural) tightener sliders for deck lines
tasiaq	manche de la pagaie (entre les épaules des pales)	loom (middle part of a paddle, between the sholders of the blades)
tippik	latte transversale courbée de la quille (couple de la quille)	rib, curved wooden slat
tuilik	habit en une seule pièce (capuchon, veste et jupette)	full kayak jacket (hood, jacket ans sprayskirt in one piece)
tunersuk	latte longitudinale du pont	deck stringer
tuunnaa	joint	join
usuusappuua	petite pièce faite à partir d'un os ou d'ivoire à l'extrémité, ou pointe(s) du kayak	tip, bone or ivory knob at extreme end(s) of the kayak
usuusaq	massif d'étambot et d'étrave... pièce(s) des extrémités, de la proue ou de la poupe	end piece(s) of stem or stern

L'Inuktitut est le langage oral traditionnel inuit. Il est parlé au Canada, au Groenland et en Alaska. Ce langage renferme plusieurs dialectes utilisés différemment d'une région à une autre, et comporte donc des variations. Seront utilisés ici des termes plus modernes ayant davantage comme source l'Ouest du Groenland. Des variantes peuvent donc s'appliquer.

Inuktitut is the traditional oral language of Inuit in the Arctic, and spoken in Canada, Greenland, and Alaska. Inuktitut and its many dialects are used from region to region, with some variations. The mostly modern terms encountered here originate more from the Mid-West Groendland regions. Variables can therfore apply.